**Тема: Я ДЕЛАЮ ДОКЛАД / ПРЕЗЕНТАЦИЮ**

****

1. **Struktur, Agenda – План, структура доклада**

Ich möchte Ihnen heute … präsentieren – Сегодня я хочу представить вашему вниманию ...

In der vorliegenden Untersuchung / Studie / im vorliegenden Experiment … – в данном / настоящем исследовании / эксперименте ...

Es wird hier ein Versuch unternommen … – Здесь делается попытка ...

das Thema behandeln – обсуждать / обсудить тему

im Rahmen dieses Vortrags … / dieser Präsentation … – в рамках этого доклада ...

Das würde den Rahmen dieses Vortrags sprengen. – Это выходит за рамки данного доклада.

Ich werde mich auf … beschränken. – Я ограничусь ... (чем-л.)

Ich beabsichtige … – Я планирую... Я предполагаю... Я собираюсь...

aus Zeitgründen … – из-за нехватки времени ...

aus den Gründen … – из соображений ...

Ich fasse mich kurz. – Буду краток. Не стану растекаться мыслью по древу *идиома*.

anlässlich dieses Ereignisses – в честь этого события

Als Einleitung… / Einleitend lässt sich sagen, dass … – в качестве / в порядке введения следует сказать, что ...

Ein paar einleitende Worte … – несколько вводных замечаний

Statt einer Einleitung … – вместо введения

Mein Vortrag beinhaltet folgende Themen: … – В докладе я постараюсь осветить следующие темы: ...

die Gliederung / die Agenda – структура, содержание

Als Erstes – первым делом ... / сначала ... / для начала ....

Ich gehe davon aus, dass … – Я исхожу из того, что ...

etw. ist auf etw. gegründet / etw. basiert auf … – что-л. основано на ...

im Folgenden wird auf … eingegangen – ниже мы поговорим о ... / ниже я упомяну что-л. / ниже будет прадставлено что-л.

Ich werde mich kurzfassen. – Буду краток.

Darauf werde ich an der entsprechenden Stell zu sprechen kommen – Об этом я скажу в соответствующем месте.

im Mittelpunkt / im Fokus stehen *idiom*. – 1. находиться в центре чего-л. 2. на что-л. направлено главное внимание

dieser Begriff lässt sich wie folgt definieren. – Это понятие можно определить следующим образом.

der Fachbegriff – термин

im weitesten Sinne dieses Begriffs – в самом широком понимании этого термина / понятия

die Hauptthese – основной тезис, главная посылка

die Quintessenz, der Kern, das Wesentliche, das Substantionelle, der Höhepunkt – квинтэссенция

die Besonderheit – особенность

das Hauptmerkmal – основная черта, отличительная особенность

roter Faden *idiom*. / der Leitgedanke / das Hauptthema – основная тема, основной мотив; мысль о ... проходит красной нитью через всё произведение

den Faden verlieren *idiom*. – потерять нить *идиома*; кто-л. забыл, что хотел / собирался сказать; кто-л. сбился с мысли *идиома*; кто-л. сбил кого-л. с мысли *идиома*

Unser Interesse gilt der Frage … – нам интересно посмотреть / выяснить / определить / описать что-л.

der Schwerpunkt, das Entscheidende, das A und O *idiom*. – самое главное

den Schwerpunkt auf etw. legen – обратить особое внимание на что-л., уделить особое внимание чему-л.

im Vordergrund … steht … – в центре / в фокусе нашего внимания (находится) ...

etw. rückt in den Vordergrund – что-л. оказывается в центре внимания; на что-л. требуется обратить особое внимание

auf etw. aufmerksam machen – привлекать / привлечь / внимание к чему-л.; обратить (чьё-л.) внимание на что-л.

das Stichwort – ключевое слово

Das Stichwort Hartz IV fällt auch noch. – Про Harz IV речь (пойдёт) ниже. / Про Harz IV мы ещё поговорим. / Harz IV мы ещё обсудим.

sich einem Thema widmen – обращаться / обратиться к какой-л. теме

auf etw. zugreifen – обращаться / обратиться к чему-л. (напр., к данным статистики, к аргументам)

einen Einblick in etw. geben / gewähren – (кратко) освещать / осветить что-л.

einen Überblick verschaffen – кратко освещать / осветить что-л.

ein paar Überlegungen über / zu … – некоторые рассуждения о ...

etw. vorwegnehmen – опережать (события), упреждать, забегать вперёд: Aber ich möchte nichts vorwegnehmen, bevor die Überlegungen zu Ende gediehen sind. – Но не буду забегать вперёд, пока мы не дошли до конца в наших рассуждениях.

Um Ihre Fragen / Zweifel vorwegzunehmen, … – упреждая ваши вопросы / сомнения ...

Wenn wir in die Zukunft schauen, ... – Заглядывая в будущее, ...

etw. offenlegen – показывать / показать, (про)демонстрировать

das Paradigma – парадигма

der Paradigmenwechsel – смена парадигмы

das Konzept – концепция, теория

konzipieren – созда(ва)ть концепцию, представить в виде концепции

eine Theorie entwickeln – разрабатывать / разработать теорию (не ~~развить~~!)

etw. (dem Leser, dem Hörer) auf den Weg geben *idiom*. – снабдить (читателя, слушателя) чем.-л., дать (читателю, слушателю) пищу для размышлений *идиома*; дать (читателю, слушателю) возможность (что-л. сделать)

Bilanz ziehen – подводить / подвести итог(и)

das Fazit / die Zusammenfassung – выводы / обобщение

Nun kommen wir zum Abschluss unserer Präsentation. – Переходим к финальной части презентации.

abschließend lässt sich sagen … / zum Schluss möchte ich auf … eingehen – в заключение замечу / отмечу; в заключение стоит заметить, что ...

Schlüsse ziehen – (с)делать выводы, сделать заключение, приходить / прийти к (следующим) выводам

Fazit ziehen – подвести / подводить итог

kurz und bündig *idiom*. – коротко, вкратце

langer Rede kurzer Sinn *idiom*. – одним словом *идиома*, обобщая сказанное, ...

1. **Logische Konnektoren – логические связки и переходы**



auch – 1. тоже (ausschließlich beim betonten „auch“!): (Ich wünsche mir, dass die Impfung sich als effizient erweist). Sicherlich wünschen Sie sich das auch. – Вы наверняка **ТОЖЕ** этого хотите. 2. также (ausschließlich beim unbetonten „auch“!): Die Impfung erwies sich als effizient und auch als dauerhaft wirksam. – Прививка показала свою эффективность, а также долговременное **действие**.

Ich neige dazu zu sagen / zu meinen … – Я склонен полагать / считать, что ...

Es versteht sich von selbst … – Вряд ли нужно говорить, что ... / упоминать о том, что ...

Es erübrigt sich, zu sagen ... – Стоит ли говорить, что ...

Ich neige dazu, … – Я склонен ...; Я предпочитаю ...; Я склоняюсь к ...

meines Wissens, … – насколько мне известно, ...

Es ist höchste Zeit … – самое время (что-л. сделать)

Es ist unerlässlich / wichtig zu erwähnen … – Необходимо упомянуть, что ... / Характерно, что... / Примечательно, что...

etw. betonen – подчеркивать / подчеркнуть что-л.

etw. nachdrücklich betonen – настойчиво подчёркивать что-л.; Ich möchte nachdrücklich betonen, dass … – Повторюсь, что ...

Etw. ist unabdingbar. – Это совершенно необходимо. / Без этого нельзя обойтись.

die ultimative Erwähnung von … – Нельзя обойти молчанием (что-л.)

etw. ist hilfreich / dienlich – что-л. полезно, может помочь (в чём-л.), помогает, приходит на помощь

Einerseits, … ; andererseits, … / zum einen … , zum anderen … – с одной стороны, ...; с другой стороны, ...

auf den ersten Blick ... – при поверхностном взгляде ...

vor diesem Hintergrund – на этом фоне

unter diesen Umständen – при таких обстоятельствах

unter dieser Prämisse – при таком условии, если принять это за аксиому

Es betrifft … – Это касается …

jeweils – по ...; каждый ..., для каждого ..., по каждому ...

entsprechend – 1. соответствующий 2. соответственно 3. в соответствии с ...

der entsprechende Sachverhalt – соответствующее положение дел

Was … betrifft, … – Что касается ... (~~касательно~~ – *плохой стиль!*)

bezüglich einer Sache / in Bezug auf etw. – относительно / в отношении чего-л. (*не «касательно»!!!*)

… selbstverständlich … - разумеется, безусловно, конечно, бесспорно

(nicht) in der Lage sein, … (etw. zu tun) – быть (не) в состоянии что-л. сделать; (не) суметь что-л. совершить

im Vergleich zu … – По сравнению с... / В сравнении с ...

im Unterschied zu … / anders als … – в отличие от ...

wenn man beachtet, dass … / angesichts der Tatsache, dass … – ввиду того, что ... / принимая во внимание (то обстоятельство), что ... / если учесть, что ... / учитывая, что ...

abgesehen von … – кроме, за исключением, помимо

in diesem Sinne … – в этом отношении ... / в этом смысле ...

geschweige denn / ganz zu schweigen von … – не говоря уже о ...

zumal … – тем более, что ...

ohnehin – и без того (уже), и так (уже)

in jedem Fall, jedenfalls, allenfalls – в любом случае, во всяком случае

gegebenenfalls ... – возможно; не исключено, что ...

außerdem – кроме того, ...

normalerweise ... – обычно ...

nicht (nur) ausschließlich – не только

mit anderen Worten, … – другими словами, ...

gesetzt den Fall, dass … – Если предположить, что ...

... es sei denn, … – ... разве что / разве только ...

auf diese Art … – таким образом ... / таким способом ... / так ...

die Art und Weise, wie … – То, как ...

Die Art und Weise, wie wir diesen Themen gegenüber eingestellt sind, … – Наше отношение к этим темам ...

aus Sicht … – с точки зрения ...

in jeder Hinsicht – во всех отношениях

in vielerlei Hinsicht – во многих отношениях

aus der Perspektive (etw. betrachten) – (рассмотреть то-л.) с точки зрения ..., под углом зрения ..., в аспекте ..., в свете чего-л.

dies ist oft einer der Gründe … – это одна из причин, почему ...

aus diesem Grund – по этой причине, из этих соображений

Zeit in Anspruch nehmen – отнимать / отнять / занимать время

(ganz) im Gegenteil – наоборот, напротив

im Grunde genommen … – в принципе ...

darüber hinaus – за рамками ...; кроме того, ...; помимо этого ...

(weit) über etw. hinausgehen – (далеко) выходить за рамки чего-л.

infolgedessen – как следствие чего-л., вследствие этого

ausgehend von dieser These … – исходя из этого тезиса ...

etw. lässt sich wie folgt beschreiben – что-л. можно описать следующим образом

... ohne auf Details einzugehen – не вдаваясь в детали / в подробности

detailliert – детально, в деталях, подробно

im Großen und Ganzen; im Allgemeinen – в общем и целом; в целом

insgesamt (gesehen); generell; weitgehend; alles in allem; summa summarum *idiom*. – в целом, в общем, в сумме, в общем виде

sicherlich, sicher, höchst wahrscheinlich – наверняка, скорее всего, весьма вероятно

vor allem, in erster Linie *idiom*. – прежде всего, в первую очередь *идиома*

wider Erwarten – паче чаяния *идиома*

bezüglich einer Sache / in Bezug auf etw. – относительно / в отношении чего-л. (*не «касательно»!!!*)

auf diese Art … – таким образом ... / таким способом ... / так ...

die Art und Weise, wie … – То, как ...

Die Art und Weise, wie wir diesen Themen gegenüber eingestellt sind, … – Наше отношение к этим темам ...

Sprich, … – другими словами, ...

Aus dieser Konstellation ist ersichtlich … / Diese Konstellation zeigt … / Anhand dieser Konstellation lässt sich zeigen / demonstrieren, dass … – Эта ситуация демонстрирует / показывает, что ... / Из этой ситуации следует, что ...

im Nachhinein, rückblickend – оглядываясь назад; задним числом *идиома*

im Gegenzug – в свою очередь

es kommt erschwerend dazu, dass … – дело усугубляется тем, что, ...

1. **Quellen, Hintergründe – источники, истоки, история вопроса**

Die ersten Recherchen ergaben … – первые изыскания показали ...

weiter recherchieren – продолжать / продолжить изыскания

etw. basiert auf / beruht auf / gründet auf / baut auf etw. auf – что-л. основано на (ком/чём)... / я опираюсь на (кого/что)...

etw. wurzelt in etw. / etw. ist verankert in … – что-л. коренится в чём-л.

auf etw. zurückgehen – восходить к чему-л.

als Quelle für diese Daten dient … – источником для этих данных послужил / служит ... // эти данные почерпнуты из ...

etw. wurde zum Ausgangspunkt für eine weitere Entwicklung / etw. gab einer Sache den Anstoß für eine weitere Entwicklung – что-л. стало отправной точкой для развития ... / разработки ... (напр., какой-л. теории)

1. **Untersuchung, Analyse – исследование, анализ**

etw. als etw. einstufen – классифицировать что-л., квалифицировать то-л., расценить что-л.

etw. einer Analyse unterziehen – подвергнуть что-л. анализу

sukzessiv vorgehen – действовать постепенно, шаг за шагом, поэтапно; производить поэтапный анализ

nach diesem Kriterium – согласно этому критерию

Man muss etw. differenziert betrachten. – Нужно подходить к чему-л. дифференцированно; Нельзя что-л. смешивать; Нужно что-л. различать.

etw. geht mit etw. einher – что-л. сопровождается чем-л., что-л. неразрывно связано с чем-л., что-л. коррелирует с чем-л.

etw. vergleichen, abgleichen, gegenüberstellen – сравнить, сопоставить что-л.

etw. ist erkennbar – в чём-л. можно увидеть что-л.

einer Begebenheit kommt die Funktion des / der … zu – что-л. выполняет функцию чего-л.

sich punktuell mit einem Thema beschäftigen – заминаться темой выборочно, анализировать что-л. выборочно

voreingenommen sein – подходить к чему-л. предвзято

aus etw. (hin)aus wollen – желать доказать что-л., желать убедить кого-л. в чём-л., клонить к чему-л. *разг*.

1. **Beweisführung, Argumentation, Beurteilungen von Argumenten oder Thesen – аргументация, оценки аргументов или тезисов**

eine These formulieren – (с)формулировать тезис

Kriterien definieren – определить критерии

Dem Kriterium genügen – отвечать ктитерию

etw. lässt sich am Beispiel … verdeutlichen – что-л. можно показать на примере ...

etw. lässt sich anhand von … verdeutlichen. – Что-л. можно продемонстрировать / показать на примере ...

an diesem Beispiel … – на этом примере ...

eine Reihe von Thesen – ряд тезисов

der Anschaulichkeit halber – для наглядности

sich offenbaren – откры(ва)ться, становиться / стать очевидным / раскры(ва)ться

(alle/die) pros und contras – все «за» и «против»

stichhaltige Argumente – неопровержимые аргументы

das Gegenargument – контраргумент

Das eine schließt das andere nicht aus. – Одно не исключает другого.

Dies ist eine lückenhafte Beweisführung – В (этой) цепи / цепочке доказательств некоторые (существенные) стороны опущены / имеются пробелы.

eine Lücke auffüllen – восполнить пробел

etw. ist eine Plattitude / etw. ist banal / etw. ist selbstverständlich / trivial / commonplace – что-л. тривиально, представлается трюизмом, что-л. общее место, является общим местом

etw. mag banal erscheinen, aber … – на первый взгляд это кажется / представляется банальным, но ...

etw. erfolgt / resultiert / ergibt sich daraus, dass … – что-л. (неопровержимо / ясно) следует / проистекает из того, что ...

Daraus ergibt sich, dass … – Из этого следует, что ...

(gravierende) Folgen haben können – что-л. может иметь (необратимые, негативные, нежелательные) последствия

dagegen spricht ... – против этого тезиса / аргумента говорит / свидетельствует тот факт, что... / то обстоятельство, что ...

etw. untermauern / durch stichhaltige Argumente stützen – подтвердить, доказать что-л. неопровержимыми аргументами

j-d vertritt die Sichtweise… – кто-л. является сторонником (определённой) точки зрения / позиции; кто-л. поддерживает (определённую) позицию / разделяет точку зрения... / кто-л. считает, то ... / кто-л. полагает, что ...

etw. belegt nachweislich, dass … – что-л. неопровержимо доказывает, что ...

verifizieren – верифицировать, проверить, подтвердить

Dagegen ist nichts einzuwenden. – Против этого нечего возразить.

j-m etw. nahebringen – наглядно объяснить, прояснить что-л. для кого-л.

j-m etw. nahelegen – посоветовать кому-л. что-л.

dubios, nicht belegbar, unerweislich – недоказуемо, сомнительно, неочевидно

etw. ist bedenklich, etw. ist keine Selbstverständlichkeit – что-л. вызывает (серьёзные) сомнения, что-л. неочевидно

ambivalent, widersprüchlich – амбивалентныный, противоречивый, неоднозначный

etw. befindet sich in einer Grauzone – что-л. неочевидно, что-л. требует выяснения

etw. ist eine Gratwanderung – мы балансируем на грани ..., мы приблизились к границе познаваемого, что-л. рискованно, что-л. означает риск (что-л. сделать, совершить непоправимую ошибку)

etw. ist nicht ganz ohne *idiom., umg*. – что-л. небезопасно, что-л. рискованно

nach den ersten Erkenntnissen – по предварительным данным

neue Erkenntnisse gewinnen – прийти к новым данным, получить информацию, узнать новое о чём-л., узнать новые сведения о чём-л.

teilweise widersprüchliche Ergebnisse – результаты отчасти противоречат друг другу

berühmt-berüchtigt – одиозный, пресловутый, печально знаменитый

etw. ist typisch für etw. – что-л. для чего-л. характерно / типично

Etw. muss nachverfolgt werden. – В этом (нам) ещё предстоит убедиться. / Это нужно ещё отслеживать / перепроверять.

In diesem Beispiel wird deutlich, dass ... / Dieses Beispiel demonstriert, dass … – Этот пример показывает / демонстрирует, что ...

Etw. soll nicht zwangsläufig zu … führen. – Из этого не обязательно проистекает, что ... / Из этого не (обязательно) следует, что ...

für etw. plädieren – выступать за что-л., высказываться за что-л.

etw. einer Sache absprechen – считать / утверждать, что это не так / что что-л. не способно к чему-л. / что что-л. лишено чего-л.

von etw. absehen – не делать чего-л.

Wir würden hier von einer Diskussion absehen. – Нам не хотелось бы устраивать сейчас дискуссии.

1. **Beurteilungen – оценки**

aufwendig sein – трудоёмко, занимать / занять много времени

Es ist signifikant, dass … – Знаменательно, что ...

eine fundierte Studie – глубокое, основательное, серьёзное исследование

eine umfangreiche Studie – обширное исследование

es wurden ausschlaggebende Weichen gestellt – были намечены важные направления в развитии чего-л., показаны пути достижения чего-л.

ein ungewöhnliches Phänomen, eine ungewöhnliche Erscheinung – необычный феномен, необычное явление, неординарное явление

von entscheidender Bedeutung für … sein – иметь огромное значение, что-л. чрезвычайно значимо для ...; что-л. знаково для ...

etw. ist ein Novum – нечто представляет собой новое слово (в науке, в технике)

auf etw. pochen – настаивать на чём-л., упорно отстаивать что-л.

etw. ist durch…. geprägt – на чём-л. обнаруживается отпечаток чего-л., влияние чего-л., что-л. испытывает влияние чего-л.

voll zur Geltung kommen – полностью проявиться, обнаружиться

etw. zur Geltung kommen lassen – (всесторонне) показать, подробно описать что-л.

etw. ist einmalig – что-л. уникально

etw. beansprucht / erhebt Anspruch auf die Allgemeingültigkeit – что-л. претендует на всеобщность

etw. ist (höchst) bedenkenswert – что-л. примечательно, интересно

etw. zeichnet sich durch … aus – то-л. характеризуется (чем-л.), для чего-л. характерно (то-то и то-то)

eine Pionierarbeit auf diesem Gebiet – первая (подобная) работа в этой области

die neuesten Erkenntnisse – исследования последних лет, современные исследования

aufschlussreich, aussagekräftig – убедительный, интересный, показательный

Charakteristisch und aufschlussreich ist die nächste Phase in der Entwicklung einer Sache. – Убеждает (по)следующая фаза в истории чего-л.

aufschlussreiche Ergebnisse – убедительные / показательные результаты

der Königsweg, die optimale Lösung – оптимальное решение, кардинальное направление

etw. überschneidet sich mit … – что-л. пересекается с ...

den Eindruck vermitteln / erwecken – создавать / порождать / внушать впечатление; внушать мысль, что ...

ansatzweise – слегка, попробовать, в первом приближении

etw. könnte weitreichende Folgen haben – что-л. может иметь далеко идущие последствия

Etw. ist von (großer) Bedeutung. – Что-л. имеет большое значение; что-л. (весьма, очень, чрезвычайно) значимо.

Es wäre sicherlich sinnvoll, … – Имело бы смысл ... Стоило бы ...

der Löwenanteil – львиная доля *идиома*

(das) Quidproquo – взаимная выгода, взаимовыгодные условия, взаимовыгодные соглашения, «ты мне – я тебе»

ein Quidproquo vereinbaren – выработать взаимовыгодные условия, прийти к компромиссу

j-d lässt sich nicht auf faule Kompromisse ein – кто-л. не готов идти на компромисс

die goldene Mitte *idiom*. – золотая серидина *идиома*

etw. bewusst angehen – затронуть какую-л. тему, область (вполне) сознательно / намеренно

der Erwartungshaltung gerecht werden – удовлетворить / оправдать ожидания (публики, слушателей)

einer Sache auf den Grund gehen / kommen *idiom*. – смотреть в корень *идиома*, понять причину чего-л.

etw. bringt uns (nicht) weiter – что-л. (не)конструктивно

Superlative verwenden / in den höchsten Tönen loben *idiom*. – петь дифирамбы *идиома*, расхваливать на все лады *идиома*

auf etw. gefasst sein / sich auf etw. gefasst machen – быть готовым к чему-л.

sein Gegenüber – его контрагент, его собеседник / собеседница, его визави

Etikettierung betreiben – навешивать ярлыки на кого-л. *идиома*

j-d sollte nicht pauschalisieren – не стоит обобщать

etw. ernstnehmen – что-л. (весьмы) серьёзно; (кому-л.) не до шуток *идиома*

das Gegenteil bewirken – достигать обратного результата, вызывать обратную реакцию

sich die Freiheit herausnehmen … *idiom*. – решиться, отважиться на что-л.

bei i-m ankommen – найти отклик у кого-л.; воздействовать на кого-л., оказать воздействие на кого-л.

Etw. wird bei j-m nicht ankommen. – Что-л. не найдёт понимания у кого-л.

äußerlich mag etw. (irgendwie) erscheinen – со стороны может показаться, что ....

Etw. ist j-m oder einer Sache nicht gewachsen *idiom*. – чему-л. далеко до чего-л./кого-л.

einer Sache gerecht sein *idiom*. – соответствовать чему-л., отвечать чему-л. (например, требованиям)

zukunftsorientiert – перспективный, что-л. имеет будущее

vielversprechend – многообещающий

bahnbrechend, umwälzend, wegweisend – эпохальный, положивший начало целому направлению

Kult- – культовый

etw. ist eine reine Modeerscheinung – что-л. дань моде *идиома*

kurzfristig ... / langfristig ... – в ближайшее время / в последующем, в дальнейшем

der kurzfristige Plan ist … – краткосрочный план, план на ближайшее время, на ближайшее время намечено ...

zeitweilig – на некоторое время, мимолётный

dann und wann; ab und zu; von Zeit zu Zeit *idiom*.– временами, время от времени

im Endeffekt – в конечном итоге *идиома*

etw. anzweifeln – сомневаться / усомниться в чём-л.

berechtigte Zweifel haben / hegen / etw. infrage stellen / etw. hinterfragen – убедиться в правильности чего-л., (тщательно / добросовестно) перепроверять / перепроверить, усомниться в справедливости чего-л., (по)ставить что-л. под сомнение

etw. sei dahingestellt / fraglich – что-л. неизвестно, что-л. неясно, в чём-л. можно усомниться

recht und billig *idiom*. – справедливо, правильно, заслуженно

schlechthin – на худой конец *идиома*

ein wichtiger Bestandteil von … – важная состявляющая чего-л., важный элемент чего-л.

Erfahrungen sammeln – накопить опыт (*только ед. число!*)

Unsere Erfahrungen bilden unsere Einstellungen. – На основании нашего опыта складывается наше мировоззрение.

eine Einstellung gegenüber etw. entwickeln – выработать собственную точку зрения на что-л.

Wert auf etw. legen *idiom*. – для кого-л. что-л. важно

mit Problemen umgehen / (den) Problemen begegnen – подходить к проблемам, найти подход к проблемам

etw. manifestiert sich in … – что-л. выражается в (чём-л.) / находит выражение в (чём-л.)

Es kommt darauf an, … *idiom*. – всё зависит от того, ...; Всё зависит от (конкретных) обстоятельств; Смотря по обстоятельствам.

etw. aufs Spiel setzen *idiom*. – подвергать опасности (кого-л. или что-л.), рисковать чем-л.

etw. ist praxisbezogen, praxisorientiert – что-л. имеет практическое применение; что-л. имеет выход на практику; что-л. может получить практическое приложение

1. **Kommunikation zwischen dem Redner und den Zuhörern – Общение между оратором и слушателями[[1]](#footnote-1)**

****

Sie können gern Ihre Fragen stellen. – Пожалуйста, задавайте вопросы.

Sie wollten etwas fragen? – (*mit Intonation*) У вас (был) вопрос [во➚**прос**]? Вы хотели что-то спросить [спро➚**сить**]?

Sie haben sich zuerst gemeldet! – Вы были первым! Вы сначала / Вы первой подняли руку!

Es drängt sich die Frage auf … – напрашивается вопрос

Sie können mich ruhig unterbrechen, falls Sie Fragen haben sollten. – Вы можете прерывать мой доклад вопросами.

Erfahrungen weitergeben – (по)делиться опытом

Das ist eine hilfreiche Ergänzung zum Gesagten. – Это ценное добавление к сказанному.

Das ist eine Frage der Auslegung. – Это зависит от интерпретации.

Das kommt darauf an. – Это как посмотреть.

Ich teile diesen Standpunkt / diese Meinung. – Я разделяю вашу точку зрения.

Ich kann mich der Äußerung des vorherigen Redners anschließen. – Я присоединяюсь к мнению предыдущего оратора.

Das haben Sie vermutlich falsch verstanden. – Вы, видимо, не так меня поняли.

Da bin ich mir hundertprozentig sicher. – Тут я уверен (на все сто (процентов)). / В этом можете не сомневаться. / Вне всякого сомнения.

Da bin ich mir nicht hundertprozentig sicher. – За это я не поручусь. / Тут я не (вполне) уверен(а).

Gerade das Gegenteil ist richtig. – (*mit Intonation*) Справедливо обратное [о➘**брат**ное].

Ganz im Gegenteil. – Наоборот. / Всё как раз наоборот.

Das wird sich zeigen. – Будущее покажет.

Ich gebe Ihnen (vollkommen) recht. – Вы совершенно правы.

Der Meinungsaustausch ist immer wichtig. – Обмен мнениями – это всегда хорошо.

Mir fällt gerade ein, dass … – Мне как раз пришла в голову мысль, что ...

Es fällt auf, dass … – Заметно, что ...

Ich stimme zu. – Я согласен (согласна).

Diesem Einwand schließe ich mich an. – Я согласен с этим контраргументом / с этим возражением.

Das bedarf einer eingehenden Forschung. – Это требует добросовестного научного исследования. / Это необходимо подробно изучать.

Etw. steht (noch) in den Sternen *idiom*. – До этого ещё далеко. / Это пока неизвестно / неясно.

аn etw. ist nichts auszusetzen – то-л. безупречно, не вызывает возражений, не вызывает нареканий

Ich kann mich (auch) täuschen… – Возможно, я заблуждаюсь...

Überzeugen Sie sich selbst. – Убедитесь сами.

j-m etw. unmissverständlich zu verstehen geben – кому-л. недвусмысленно объяснить что-л.

1. Viele Aussagen im Dialog sind sehr kurz. Dabei sind sie keineswegs unhöflich oder “barsch” (die extremen Kurzrepliken von russ. Sprechern wirken auf Menschen ohne Russischkenntnisse/Kultur-/Kommunikationskenntnisse oft extrem abweisend, daher dieser Kommentar). [↑](#footnote-ref-1)